

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chOccAnc4)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc372

Édition critique

1164, 24 mai.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don à la Chevalerie du Temple contre une libéralité en deniers, par Arnal du Monna et Hervé son fils, de leurs biens au terroir de Bosc Bessier, moyennant le droit d'être reçu dans l'Ordre comme donat pour le père et tel de ses autres fils.

Auteur: Arnal du Monna et Hervé, son fils.

Bénéficiaire: Chevalerie du Temple.

Support: Partie inférieure d'une charte-partie par ABC.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie de Sainte-Eulalie (cant. de Cornus, arr. de Saint-Affrique), pièce 26.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 18-19.

Transcription de la charte

1 Omnes noverint homines anc cartam audientes **2** que eu Arnalz
 del-Molnar et eu Arveus, sos filz, nos dui *per* bona fe \2 e-sas engan,
3 donam e-desanparam a *Dominideu* et a *sancta* Maria et alz
 cavalleirs del-Temple, ad-aquelz que aras i-sso ni ade\3nant i-serau,
 e *per*-nom a-te, Elias de Monbru, que es maistre de Rodergue, **4** tota
 aquella dreitura et aquella rado que \4 aviam en-aquel terrador que
 hom apella Bosc Besceir, aisi con-determenat ni pedit es *per* las
 bolas que-i-so. **5** Tota aquella \5 partida d-aquest terrador et
 aquesta fadenda en-aissi com-bolada es, e la qual fadenda es totz
 lo-bosc Besceirs, vos donam \6 eus guirpem l-alo el-feu el-benefidi,
6 mas eu Arnalz i-retenc a-mos altres efanz lo-meig cart del-blats e
 la-caza quant \7 lur adautara ^[i], e vos devez-i atressi cazar *per* vostra
 voluntat. **7** Et eu Arnalz del-Molnar et Arveus, mos filz, avem plevit
 e ju\8rat sobre sang evangelis que d-aquesta hora adenant re no-
 queiram ni demandem, nos ni om ni femena daus la \9 nostra part,
per nostre grat ni *per* nostre cosseil, e_n-aquesta honor ni en-
 aquesta fadenda sobredicta. **8** Et eu, Elias de Mobru, \10 *per* aquest
 do e *per* aquest be faig que eu, Arnalz, et Arveus, tos filz, avez faig a
 -la-maiso del-Temple, ai vos donat de-be e de \11 caritat .m. sol. de
melgoires, e sobre tot aizo, *per* amor de-Deu, ai-mes e-receput
 Raimon, to-fil, e la-maiso del-Temple, qu-en-deu \12 esser fraire
 en-aquel *termini* et en-aquella sado que esser posca ni deia. **9** Et eu,
 Arnalz del-Molnar, do e-promet me medeis a \13 *Dominideu* et a-
 la-maiso del-Temple et a te, Elias de Monbru, *per* almorneir e *per*
 be_fajor, e non deg recebre conversio e-nul altre \14 loic sas coseil
 de-te e de to capitol o-delz teus successors. **10** Et eu, Elias de-
 Monbru, ai promes a-te, Arnal, e covengut que en-a\15quel *termini*
 et e_n aquella sado que tu volrias segle de_sanparar, eu o aquil que

seguentre me venrio, te deurio rece\16bre e metre *per*-fraire e-la-
 maiso del-Temple, [e] [tu] [deurias] [si] [des]liures ^[1] venir e la-
 maiso que *per* tos deudes ni *per* tas fermanzas \17 nonz en segues
 encombres ^[ii]. **11** E se el-meig [de] [te] [esdevenia], [deuram]-[ti] far
 aquel be et-aquella honor que om deuria far \18 ad ·i. delz altres
 donatz· **12** E se de Raimon [...] que agues ·x. anz pasaz, deu_rias
 metre e-so-loc qual \19 que tu volguesses de tos efanz· **13** Facta ista
 carta [...] incarnatione Domini ·M^o·C^o·LX^o·III^o·, mense madii, luna
 \20 ·xxviii., feria ·i. **14** S. Peire de-Benavent· S. Nidez Aucelz· S.
 Guiralz Guillem· S. Guiralz de Limosa· S. Guillem· Rodilz· S. \21
 Guiralz del Mercadil, quorum consilio et voluntate hoc totum
 factum est· **15** Autor Esteves del-Genolo, cappellas d-a \22 Millau, e
 Raimonz Bertranz e Raimonz de-Brazac e Bernartz Gaufres e
 Esteves de Paris e Raimonz Duranz \23 e Guillem· Esteves· **16** Et eu
 Arnalz del-Molnar e mei efant, qui re vos amparava en-aquesta
 honor, devem vos \24 n-esser guirent a-dreg de totz homes·

Notes de transcription

^[1] Les passages imprimés entre crochets ont disparu par suite d'un trou dans le parchemin. Ils sont restitués d'après le texte de l'acte ci-après qui est écrit de la même main.

Notes linguistiques

^[i] Ce passage est repris dans l'acte n° 375, 17-18.

^[ii] Cf. n° 385.